



BROWN BOVERI & DIE  
AKTIENGESELLSCHAFT  
MANNHEIM  
Geschäftsbereich  
Niederspannungsgeräte

Telefon (0 62 21) 701-1  
Telex 04-61 327  
Postfach 101 680  
D-6800 Heidelberg 1

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Operating instructions

Istruzioni per l'uso

Bedieningsinstructies

Bedieningsvoorschrift

Bruksanvisning

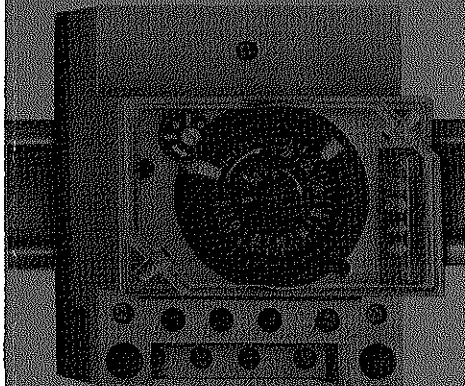
Kayttoohjeet

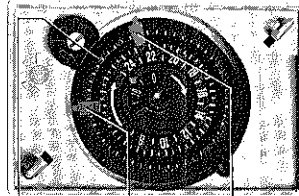
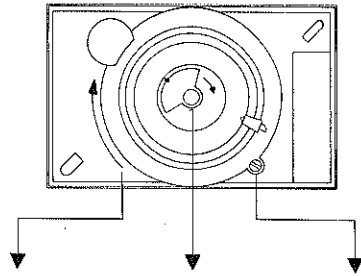
**STU 6011 + 6012**

**STU 6101 + 6112**

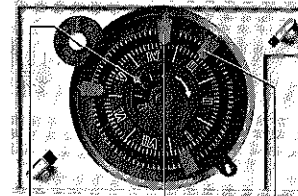
**STU 8011 + 8012**

**STU 8101 + 8112**



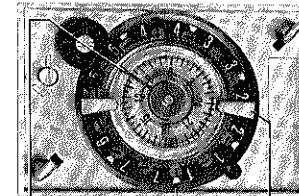


1.07 4.00 22.30



8.00 6.00 12.00

Ⓛ = Montag Ⓜ = Sonntag

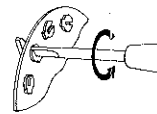
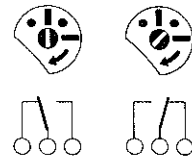
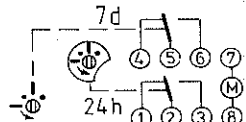
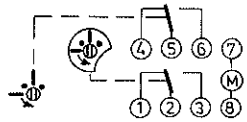


10.00 00.00-12.00 23.45

⑤ Ⓛ

Deutsch	grob-einstellen – Schaltscheibe drehen	fein-einstellen über Drehknopf	Laufkontrolle (dreht sich) Quarzwerk läuft bei angelegter Spannung nach wenigen Minuten von selbst an. Synchronwerk: läuft sofort an.	Kürzester Schaltabstand: – 30 Min. –	Ⓛ = Montag Ⓜ = Sonntag Kürzester Schaltabstand – 4 Stunden –	③ = Mittwoch Ⓡ = Sonntag Kürzester schaltabstand – 45 min./12 Std. (Tag/Woche) –
Français	Mise à l'heure approchée: tourner cadran	Mise à l'heure exacte: tourner bouton central	Contrôle de marche (tourne) a la mise sous tension, le mouvement à quartz démarre de lui-même au bout de quelques minutes, le mouvement synchrone démarre immédiatement.	Minimum réglable – 30 min. –	Ⓛ = Lundi Ⓜ = Dimanche Minimum réglable – 4 h –	③ = Mercredi Ⓡ = Dimanche Minimum réglable – 45 min./12h (jour/heβδο.) –
English	Set approximately by turning programme dial	Set exactly using knob	Going indicator. The quartz movement starts automatically after a few minutes, by an applied voltage. Synchronous drive: starts immediately after c. t. p. s.	Shortest switching interval: – 30 mins –	Ⓛ = Monday Ⓜ = Sunday Shortest switching interval – 4 hrs. –	③ = Wednesday Ⓡ = Sunday Shortest switching interval – 45 mins/12 hrs (day/week)
Español	Ajuste basto girando el disco de conexión	Ajuste fino a través del botón giratorio	Control de funcionamiento (gira) Funcionamiento por cuarzo. Se pone en marcha después de pocos minutos con la tensión conectada. Mecanismo sincrónico: funciona inmediatamente	Distancia mínima de conexión – 30 Minutos –	Ⓛ = Lunes Ⓜ = Domingo Distancia mínima de conexión – 4 Horas –	③ = Miércoles Ⓡ = Domingo Distancia mínima de conexión – 45 Min./12 Horas (Día/Semana)
Português	Ligação forte sobre placa giratória	ligação suave sobre o botão giratório	O controle de andamento (gira) o movimento de quartzo começa automaticamente depois de pouco minutos apos a chamada de voltagem. Mecanismo sincrónico: andamento imediato	Distância de ligação mínimo: – 30 Minut. –	Ⓛ = 2a Feira Ⓜ = Domingo Distancia mínima de ligação – 4 Horas –	③ = 4a Feira Ⓡ = Domingo Distancia mínima de ligação – 45 Minut/12 horas (Día/Semana) –
Italiano	posizionamento approssimato mediante rotazione del quadrante	posizionamento preciso mediante apposita manopola	Controllo di funzionamento (gira) Il movimento al quarzo incomincia a funzionare automaticamente dopo pochi minuti dal collegamento a rete. Movimento con motorino sincrónico: parte subito	Intervallo minimo di inserimento: – 30 minuti –	Ⓛ = Lunedì Ⓜ = Domenica intervallo minimo d'inserimento – 4 ore –	③ = Mercoledì Ⓡ = Domenica – 45 min/12 ore – (giornaliero/settimanale)
Nederlands	grob-instelling schakelschijf verdraaien	fijn-instelling d. m. v. draaiknop	Uurwerkcontrole (draait). Het quarzuurwerk loopt na aansluiting op de netspanning na enkele minuten aan. Synchronuurwerk: loopt meteen aan	Kortste schakelafstand – 30 min –	Ⓛ = maandag Ⓜ = zondag kortste schakelafstand – 4 uur –	③ = woensdag Ⓡ = zondag kortste schakelafstand – 45 min./12 uur (dag/week) –
Svenska	Grovinställning: dygns/veckoskivan vrides	Fininställning sker med knappan i skivans mitt	Startkontroll Quarzwerk: startar inom några minuter efter ansluten spänning. Synchronmotorverk: startar omedelbart	Kortaste kopplingsavstånd: – 30 min –	Ⓛ = Måndag Ⓜ = Söndag Kortaste kopplingsavstånd – 4 tim –	③ = Onsdag Ⓡ = Söndag Kortaste kopplingsavstånd – 45 min/12 tim (dygn/vecka) –
Suomi	karkeasäätö kytkinlevyä kierretään	hienosäätö kääntönupilla	Käynnintarkistus (kietyy). Kvartsikoneisto käynnistyy muutaman minuutin kuluttua verkkoon liitännän jälkeen. Synkronikoneisto: käynnistyy välittömästi	Lyhin kytchentäväli – 30 min. –	Ⓛ = maanantai Ⓜ = sunnuntai Lyhin kytchentäväli – 4 tuntia –	③ = keskiviikko Ⓡ = sunnuntai Lyhin kytchentäväli – 45 min./12 tuntia (päivä/viikko) –

<p><b>Zur Beachtung!</b> Die Schaltuhren sind gemäß VDE 0875/6.77 und EG-Richtlinie 76/889/EWG nach Funkstörgrad N entstört. Werden die Schaltuhren mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist darauf zu achten, daß die ganze Anlage keine Funkstörungen verursacht. Der Anschluß muß den einschlägigen Installationsvorschriften entsprechen.</p> <p>STU 6011 + 6012 STU 6101 + 6112 STU 8011 * + 8012 * STU 8101 * + 8112 *</p> <p>* Quarzwerk mit ca. 150 Std. Gangreserve. Die volle Gangreserve wird nach ca. 3 Tagen erreicht. * Mouvement à quartz avec 150 h env. de réserve de marche. Environ sera obtenue après 3 jours de branchement sur le secteur. * Quartz drive with approx. 150 hrs power reserve. The full power reserve is built up again after about 3 days. * Mecanismo de cuarzo con reserva de marcha de aprox. 150 horas. * Mecanismo de Quartzo com aprox. 150 horas de reserva de marcha. * Movimento al quarzo con ca. 150 ore riserva di carica. La riserva di marcia completa so ottiene dopo 3 giorni. * Quarzuurwerk met ca. 150 uur gangreserve. De volle gangreserve wordt na ca. 3 dagen bereikt. * Kvartsurverk med ca. 150 timmars gångreserv. Full gångreserv erhålles efter ca. 3 dygns gångtid. * Kvartsiohjattu kellokoneisto noin 150 tunnin varakäynnillä. Täysimääräinen varakäyntiaika saavutetaan kellon oltua käynnissä noin 3 päivää.</p>		
	<p><b>Deutsch</b></p> <p><b>Aufbaumontage</b> Hierzu wird zusätzlich ein Aufbausset benötigt, die Klemmenabdeckung STU-AB 1.</p>	<p>rot: ① ② ein ② ③ aus (Reiter weiß * ermöglicht 1 Schaltung pro 24 Std.)</p> <p>grün: ② ③ ein ① ② aus</p>
	<p><b>Français</b></p> <p><b>Montage en saillie</b> Nécessite un cache-bornes réf. STU-AB 1.</p>	<p>rouge: ① ② marche ② ③ arrêt cavalier blanc.* permet une seule inversion par 24 h.</p> <p>vert: ② ③ marche ① ② arrêt</p>
	<p><b>English</b></p> <p><b>Wall-mounting</b> Requires a wall-mounting set, oder no STU-AB 1.</p>	<p>red: ① ② on ② ③ off (White tappet,* enables 1 switching per 24 hrs)</p> <p>green: ② ③ on ① ② off</p>
	<p><b>Español</b></p> <p><b>Montaje de superficie</b> Para esto se necesita también un conjunto de superficie nº de pedido STU-AB 1.</p>	<p>rojo: ① ② conectado ② ③ desconectado (Lengüeta blanca,* hace posible 1 conexión cada 24 horas)</p> <p>verde: ② ③ conectado ① ② desconectado</p>
	<p><b>Português</b></p> <p><b>Montagem:</b> Para a mesma é necessário 1 peça nº STU-AB 1.</p>	<p>encarnado: ① ② ligado ② ③ desligado (Cavalete branco* possibilidade de 1 ligação por 24 horas)</p> <p>verde: ② ③ ligado ① ② desligado</p>
	<p><b>Italiano</b></p> <p><b>Montaggio da parete</b> Per questo è necessario, in aggiunta, un set da parete Nr. articolo STU-AB 1.</p>	<p>rosso: ① ② inserito ② ③ disinserto (il cavaliere bianco* permette un inserimento ogni 24 ore)</p> <p>verde: ② ③ inserito ① ② disinserto</p>
	<p><b>Nederlands</b></p> <p><b>Opbouwmontage</b> Hiervoor dient men een opbouwset, nº STU-AB 1.</p>	<p>rood: ① ② in ② ③ uit (witte ruiters* maken één omschakeling per 24 uur mogelijk.)</p> <p>groen: ② ③ in ① ② uit</p>
	<p><b>Svenska</b></p> <p><b>Utanpåliggande montage</b> Härvid användes kåpan för kopplingsplinten, best. nr. STU-AB 1.</p>	<p>röd: ① ② till ② ③ från (Vit ryttare,* ger möjlighet till en koppling per dygn)</p> <p>grön: ② ③ till ① ② från</p>
	<p><b>Suomi</b></p> <p><b>Pinta-asennus:</b> Tähän tarvitaan lisäksi liitinkansi Til. no STU-AB 1.</p>	<p>punainen: ① ② kiinni ② ③ auki (Valkoinen ratsastaja* jolla saadan 1 kytkentä 24 tuntia kohti)</p> <p>vihreä: ② ③ kiinni ① ② auki</p>



rot:  
④⑤ und ⑤⑥  
abwechselnd  
ein - aus

grün:  
①② und ②③  
abwechselnd  
ein - aus

weiß: ①②-②③ und ④⑤-⑤⑥  
gemeinsam oder abwechselnd  
ein - aus. Schaltdifferenzen zwischen  
den Kontakten bis zu 5 Min. (24 Std.).

gelb:  
(Tagesscheibe)  
①② und ②③  
abwechselnd  
ein - aus

(Wochen-  
scheibe)  
④⑤ und ⑤⑥  
abwechselnd  
ein - aus

Schaltungsvorwahl - bestehende  
Schaltungen können manuell verän-  
dert werden, ohne daß die nachfol-  
gende Programmfolge dadurch  
beeinflußt wird.

rouge:  
④⑤ et ⑤⑥  
alternativement  
marche - arrêt

vert:  
①② et ②③  
alternativement  
marche - arrêt

blanc: ①②-②③ et ④⑤-⑤⑥  
ensemble ou alternativement  
marche - arrêt.  
Tolérance de commande des  
contacts 5 min. env. (cadran 24 h)

jaune: (cadran  
journalier)  
①② et ②③  
alternativement  
marche - arrêt

(cadran  
hebdomadaire)  
④⑤ et ⑤⑥  
alternativement  
marche - arrêt

Commande manuelle hors pro-  
gramme - possibilité de modifier manuelle-  
ment les commutations existantes  
sans influencer la suite du pro-  
gramme.

red:  
④⑤ and ⑤⑥  
alternatively  
on - off

green:  
①② and ②③  
alternatively  
on - off

white: ①②-②③ and ④⑤-⑤⑥  
together or alternatively on - off.  
Switching tolerances between the  
contacts up to 5 mins (24hrs)

yellow:  
(day dial)  
①② and ②③  
alternatively  
on - off

(week dial)  
④⑤ and ⑤⑥  
alternatively  
on - off

Manual override - pre-selected times  
may be changed manually without in-  
fluencing the following programme  
sequence.

rojo:  
④⑤ y ⑤⑥  
alternativamente  
conectado -  
desconectado

verde:  
①② y ②③  
alternativamente  
conectado -  
desconectado

blanco: ①②-②③ y ④⑤-⑤⑥  
conjunta o alternativamente conectado -  
desconectado. Diferencias de conexión  
entre los contactos de hasta 5 Min.  
(24 Hor.).

amarillo:  
(disco diario)  
①② y ②③  
alternativamente  
conectado -  
desconectado

(disco semanal)  
④⑤ y ⑤⑥  
alternativamente  
conectado -  
desconectado

Preselección de conexiones - las co-  
nexiones existentes pueden ser modifi-  
cadas manualmente sin que por ello  
sea influida la serie de programas  
siguientes.

encarnado:  
④⑤ e ⑤⑥  
alternadamente  
ligar e  
desligar

verde:  
①② e ②③  
alternadamente  
ligar e  
desligar

branco: ①②-②③ e ④⑤-⑤⑥  
em conjunto ou alternadamente  
diferenças de ligação entre os con-  
tactos até 5 Minut. (24 horas).

amarelo:  
O disco de dia  
①② e ②③  
alternadamente  
ligar e desligar

(Disco semanal)  
④⑤ e ⑤⑥  
alternadamente  
ligar e desligar

pré-selecção de ligação: Ligações  
existentes podem ser alteradas ma-  
nualmente sem que os programas se-  
guintes sofram alterações.

rosso:  
④⑤ e ⑤⑥  
alternativamente  
inserito -  
disinserito

verde:  
①② e ②③  
alternativamente  
inserito -  
disinserito

bianco: ①②-②③ e ④⑤-⑤⑥  
contemporaneamente o alternativamente  
inserito - disinserito. Scarti di inserimento  
fra i contatti fino a 5 minuti (24 ore)

giallo: (quadrante  
giornaliero)  
①② e ②③  
alternativamente  
inserisce -  
disinserisce

(quadrante  
settimanale)  
④⑤ e ⑤⑥  
alternativamente  
inserisce -  
disinserisce

Predisposizione dei contatti - la posi-  
zione dei contatti può essere variata  
manualmente, senza interferire sulla  
sequenza del programma stesso.

rood:  
④⑤ en ⑤⑥  
afwisselend  
in - uit

groen:  
①② en ②③  
afwisselend  
in - uit

wit: ①②-②③ en ④⑤-⑤⑥  
gezamenlijk of afwisselend in - uit.  
Schakeltijdsverschillen tussen de  
contacten mogelijk tot 5 min. (24 uur).

geel:  
(dagschijf)  
①② en ②③  
afwisselend  
in - uit

(weekschijf)  
④⑤ en ⑤⑥  
afwisselend  
in - uit

Voorkeurschakeling - bestaande  
schakelingen kunnen met de hand  
veranderd worden, zonder dat de daa-  
ropvolgende programmvolgorde  
daardoor beïnvloed wordt.

röd:  
④⑤ och ⑤⑥  
växlande  
till - från

grön:  
①② och ②③  
växlande  
till - från

vit: ①②-②③ och ④⑤-⑤⑥  
gemensam eller växlande till - från.  
Kopplingsdifferenser mellan kontak-  
terna upp till 5 min (dygn)

gul:  
(dygnsskiva)  
①② och ②③  
växlande  
till - från

(veckoskiva)  
④⑤ och ⑤⑥  
växlande  
till - från

Ändring av inställd tid - programmera-  
de kopplingar kan manuellt ändras  
utan att efterföljande programval på-  
verkas.

punainen:  
④⑤ ja ⑤⑥  
vuorotellen  
auki - kiinni

vihreä:  
①② ja ②③  
vuorotellen  
auki - kiinni

valkoinen: ①②-②③ ja ④⑤-⑤⑥  
yhdessä tai vuorotellen auki - kiinni.  
Koskettimien välillä olevat kytkentä-  
erot aina 5 minuuttia (24 tuntia).

keltainen: (Vuo-  
rokausilevy)  
①② ja ②③  
vuorotellen  
auki - kiinni

(Viikkolevy)  
④⑤ ja ⑤⑥  
vuorotellen  
auki - kiinni

Kytkenän esivaiinta - asetetut kyt-  
kennät voidaan muuttaa käsin, ilman  
että tämä vaikuttaa seuraavaan ohjel-  
majaksoon.